

## THE NAW (BARBER-MAN) WHO COULD NOT KEEP A SECRET

It had this *rajah* a long time ago. Now this *rajah* was rich and powerful. He used to take care of a big empire. This *rajah* had a regular *naw* who used to cut he hair every month. But this *naw* dead and gone, so the *rajah* had to look for a nex *naw*. So he send he *manthri* (secretary) in the Kingdom to look for a *naw*.

After a few days the *manthri* come back with a *naw*. The *rajah* say to the *naw*, "Ah want you to be my *naw* from now on."

The *naw* say, "Yes, *Maharaj* (Oh great King), I go do anything to serve you."

One day now, when the *rajah* was riding he horse he fall down. So the *naw* come and he have to cut the *rajah* hair short short. When the *naw* cutting the hair he see two horn in the *rajah* head, he get frightened and the *kainche* (scissors) fall down.

The *rajah* say to the *naw*, "Today, you know my secret, you have to promise me that you go never tell anybody, you hear meh."

The *naw* frighten so he say, "Ah wouldn't tell nobody."

The *rajah* tell him to go home and doh talk to nobody about wha happen.

When the *naw* going home this thing bothering him, so he studying, studying what to do. When he gone home

*raja* - king

*naw* - barber-man

*manthri* - secretary

*kainche* - scissors

*Maharaj* - Oh Great King



THE DRUM ONLY SAYING "RAJAH KE MOREE MAY SANG SANG SANG."

he not eating, he not sleeping, he only worrying. So he say let he go by he *guru* (god-father) and ask him if he could help him. So he tell he *guru*.

"Baba, something ah see bothering me too bad, ah cya sleep, ah cya eat and ah only worrying.

The Baba say, "tell me what it is and I go see if I could help you."

The *naw* say "but ah give meh promise that ah wouldn't tell nobody."

So the Baba say "Well, you go have to get it out from you mind somehow. I can't help you at all.

The *naw* left the Baba and he walking going. This thing still bothering him. After he walk a good way he get tired so he sit down under a tree.

He remember what the Baba say bout getting it out ah he mind. He start to talk to the tree.

He say, "*Rajah* ke moree may sang sang" (in the King's head, there is a horn). After a while he start to feel better that he get it out ah he mind. So he leave and gone home.

Some time after, some musicians was passing by the tree and they decide to cut down the tree and make a *dholak* (drum). So they cut down the tree and make de *dholak*. The musicians and dem then get invitation to play in the palace.

The musicians sit down and start to sing and play music. When they start to beat the *dholak* (drum) it only

*guru* - godfather

*baba* - father

*dholak* - drum

saying, "*Rajah ke moree may sang, sang, sang.*" (in the King's head there is a horn).

When the *rajah* hear dat he get vex he know that only the *naw* know he secret.

The *rajah* send for the *naw*. When the *naw* come, the *rajah* tell him how he let out he secret.

The *naw* start to beg but the *rajah* say that he go have to kill the *naw*.

The *rajah* call he *Senapati* (chief commander) and say to kill the *naw*. The *Senapati* (chief commander) carry the *naw* and cut off he head.

Now the *naw* dead, if only he coulda keep the secret.

Recorded with:  
Birbal Ramdial, born 1919  
at Kelly Village, Caroni.

*senapati - chief commander*